

Филиппова Галина Николаевна

**ДЕНОТАТИВНЫЙ АСПЕКТ СИНЕСТЕЗИИ**

В данной статье рассматривается круг явлений, обозначаемых посредством синестезии. В ходе анализа были выявлены следующие семантические группы: состояние природы, внешность человека, его физическое и душевное состояние, а также межличностные отношения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2008/2/49.html](http://www.gramota.net/materials/2/2008/2/49.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (2). С. 130-131. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2008/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2008/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

#### Список использованной литературы

1. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. - М.: Русский язык, 1977. - 288 с.
2. Габдулхаков В. Ф. Современная языковая коммуникация и технология развития речевой деятельности в условиях билингвизма. - Казань, 1999. - 207 с.
3. Обучение русскому языку в школе: Учебное пособие / Под ред. Е. А. Быстровой. - М.: Дрофа, 2004. - 240 с.
4. Программа по обучению татарскому языку русскоязычных учащихся. 1- 11 классы / Составители Ф. С. Сафиуллина, К. С. Фатхуллова. - Казань: Магариф, 2003. - 63 с.
5. Сафиуллина Ф. С. Татарский язык. Интенсивный курс / Ф. С. Сафиуллина, К. С. Фатхуллова. - Казань: ТаРИХ, 1999. - 448 с.
6. Сигуан М. Образование и двуязычие / М. Сигуан, У. Ф. Макки. - М.: Педагогика, 1990. - 184 с.
7. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. - М.: Просвещение, 2003. - 2-е изд. - 239 с.
8. Средства обучения и методика их использования в начальной школе: Кн. для учителя / Г. Ф. Суворова, В. Я. Владимирова, А. В. Поляков и др. - М.: Просвещение, 1990. - 2-е изд., перер. - 160 с.

### ДЕНОТАТИВНЫЙ АСПЕКТ СИНЕСТЕЗИИ

Филиппова Г. Н.

ГОУ ВПО «Архангельский государственный технический университет»

Статья рекомендована к публикации к.ф.н., доц. Поликарповой Е. В. и к.ф.н., доц. Кокановой Е. С.

В данной статье рассматривается круг явлений, обозначаемых посредством синестезии. В ходе анализа были выявлены следующие семантические группы: состояние природы, внешность человека, его физическое и душевное состояние, а также межличностные отношения.

Синестезия представляет собой одно из тех уникальных широко распространенных явлений нашей жизни, к которым мы настолько привыкли, что вовсе не замечаем их своеобразия и оригинальности. Между тем, она присутствует почти в каждой сфере нашего бытия: в искусстве во всех его проявлениях: в живописи, в музыке, в театре, в кино (ведь сама его суть заключается в межчувственном восприятии), в парфюмерии, в сфере моды (при описании моделей одежды), в художественных произведениях: в прозе и в поэзии, особого внимания заслуживает визуальная поэзия, в которой авторы создают экспрессию на сочетании / контрасте формы и содержания, в нашей обыденной жизни, в нашем повседневном разговорном языке.

Под синестезией мы понимаем «сочетание в одном слове или словосочетании обозначений двух различных чувств, из которых одно наименование приобретает абстрактное значение» [Брандес 1990: 292] Денотативные характеристики синестезии со стороны ее внутривидовых связей характеризуются оригинальным совмещением на лексическом уровне и взаимным определением на семантическом уровне. Целостный смысл любой синестезии не может быть понят, исходя из значения отдельно взятого компонента. Целостность значения создается всем составом компонентов, что сближает синестезию с фразеологизмами [Metler-Lexikon 2000: 529].

Анализируя выражение нашего чувственного опыта, в системе языка можно отметить некоторый дисбаланс между формами выражения сенсорных ощущений. Человек различает в ощущениях гораздо больше свойств, по сравнению с теми, которые зафиксированы в его понятийной системе [Артюнова 1988: 85]. Вероятно, именно этот факт заставляет человека прибегать к творческому использованию словарного запаса, включая в речь синестезию наряду с другими образными средствами.

В круге явлений, обозначаемых с помощью синестезии, можно условно выделить пять групп.

1. Одной из самых многочисленных групп можно назвать **состояние природы**. Яркие примеры синестетического описания природы можно найти в сказках Германа Гессе. Возьмем пример из сказки «Der schwere Weg» *das kühle Himmelblau*. Традиционно в художественном искусстве цвета делятся на две большие группы: холодные и теплые, очевидно, это связано с впечатлением, появляющимся при восприятии того или иного цвета на человека. В нашем примере синий цвет вполне логично уточняется автором как холодный, то есть в одном словосочетании органично соединяются объект восприятия и вызванное им ощущение. Подобное сочетание мы наблюдаем в предложении из сказки «Iris» *der Wind lärmt kalt in der Tanne*, где ветер, шумящий в ели, приводит в испуг. Эта эмоция также часто связывается с неприятным ощущением холода. А в таких синестезиях, как *bitterer Laubgeruch* налицо доказательство смежности вкусовых и обонятельных впечатлений.

В произведении В. В. Набокова «Защита Лужина» можно найти немало показательных примеров, обозначающих как природные явления: *слепой ветер, сухой снег*, так и состояния природы: *мягкая тишина, тихая темнота, глухой ватный воздух, мягкий туман*, используя эти словосочетания автор подчеркивает одиночество главного героя, выдающегося шахматиста Лужина, его отрешенность от внешнего и его сосредоточенность на внутреннем мире.

2. Антропоцентрический фактор языка в целом находит свое подтверждение и в синестезии, ведь человек, воспринимая окружающий мир, выражает свои впечатления при помощи языка. Поэтому, характеризуя социальную сферу человека, мы зачастую используем синестезию, обозначающую **внешность человека**.

Как правило, в этом случае наиболее активны синестезии, в основе которых лежат зрительные ощущения, гармонично сочетающиеся с другими обозначениями человеческого восприятия: *weiche Gesichtszüge, süß aussehen, ein bitterer Zug um den Mund*. Не секрет, что внешность может многое сказать о человеке, особенно о его эмоциональном состоянии: *Ihr Gesicht war nichts, als stille Blässe...*, в этом описании Герман Гессе подчеркивает спокойствие измученной женщины.

3. Хорошо развитой можно назвать семантическую группу, обозначающую **физическое самочувствие** человека, а именно характеристики боли. *Колющая, режущая, острая, ноющая, тянущая, тупая* и др. виды боли. Откуда такая четкая дифференциация? Скорее всего, так происходит потому, что боль представляет собой явление нашего внутреннего мира, нашего самоощущения, а чтобы ясно объяснить человек вынужден прибегать к качествам, присущим объективному внешнему миру, знакомому каждому. Поскольку первичные ощущения всегда ассоциировались человеком с переживаниями и чувствами, он вполне логично использует в таких случаях синестезию.

4. Наша внешность отражает еще одну немаловажную часть нашей жизни - **эмоциональное и душевное состояние**, также свободно проявляющее себя в языке посредством синестезии. Словосочетание *süßer Schauder* представляет удачную комбинацию (первично) вкусовых и осязательных ощущений, но возможной она стала лишь после метафоризации значения слова «*süß*», когда оно приобрело вторичное значение «приятный», благодаря такому же процессу в языке уже существуют «*süßer Schmerz, süßes Zusammenbrechen*». В примерах данного типа налицо слияние синестезии с оксюморонам, разновидностью антитезы, при которой в одном словосочетании соединяются два противоречащих друг другу понятия. Такие возможности синестезии используют поэты и писатели, прибегая при этом к так называемой партитивной синестезии, когда один элемент обозначает эмоцию, а другой синестетический - метафорически преобразует значение всего сочетания, например, у Германа Гессе: *herber Verlust, bittere erstickende Traurigkeit*, или у Владимира Набокова: *влажная печаль, острая радость*.

5. Неразрывно связанной с душевным и эмоциональным отношением человека является сфера **межличностных отношений**. Эта самая сложная и многогранная область нашей жизни находит яркое отражение в своем синестетическом проявлении. Внутри этой гетерогенной группы можно выделить следующие специфические подгруппы.

5.1. В сфере межличностных отношений большую роль играют средства невербальной коммуникации. Большинство информации мы воспринимаем посредством зрения, поэтому в языке довольно широкая палитра примеров иллюстрирует особенности **взгляда** человека: *kalter Blick, ein durchdringender Blick, dunkelwarmer Blick, ледяной взгляд и др.* или его **улыбки** *süßes Lächeln, bitteres Lächeln*. Зрительная информация в области межличностных отношений важна вдвойне, ведь контролировать свою мимику и жесты гораздо сложнее, нежели речь. Обладая коннотацией, могут исчерпывающе характеризовать человека.

5.2. Следующая важная черта для каждого человека - это **голос** со всеми его оттенками, так детально описываемый посредством синестезии. От узуального музыкального параметра *heller Klang, helle Stimme, weich klingende Stimme* до причудливых окказиональных образований, например у Владимира Набокова: *бархатный голос, извивающийся шепот жены, желтенький худенький голос*. В последнем примере автор очень ёмко при помощи одного только описания голоса охарактеризовал героя как неприятного человека.

5.3. Как это ни странно, но мы нередко оцениваем незнакомых людей, исходя из наших первичных ощущений, в том числе и обонятельных, и тогда решающую роль играет **запах**. Несмотря на кажущуюся меньшую значимость роли обоняния в жизни современного человека, по сравнению с древностью, именно они порой играют ключевую роль в определенной ситуации. Выражая свое негативное отношение к кому-либо, мы используем выражение *на дух не переносить кого-либо* или по-немецки *j-n nicht riechen können*. Наиболее ярко и образно такие моменты проявляются в окказиональной синестезии, особенно в комплексе с другими стилистическими приемами, в данном случае со сравнением: *...wie die Stimme der Mutter klang ihr süßer Duft*. Так Герман Гессе описывает запах цветов в раю, главный герой Пиктор разговаривает с ними, а они улыбаются и кивают ему в ответ.

5.4. Осязательные впечатления также вносят свой вклад в характеристику межличностных отношений, в этой сфере главное место отводится **прикосновениям** и их разновидностям. Это может быть *ein sanfter Händedruck* или *eine weiche Berührung*, если речь идет о теплых и нежных отношениях. Не менее активно выступают тактильные температурные ощущения: *... die Frau war... voll frischer Wärme...* Так описывает герой Германа Гессе женщину, приснившуюся ему.

Таким образом, синестезия проявляет себя как широко распространенный своеобразный способ отражения действительности путем характеристики сложных денотатов. Сочетание двух и более сфер ощущений подчеркивает многогранность отношений различных денотатов. Детальное изучение круга денотатов позволило выделить синестезии, обозначающие состояния природы, внешность человека, его душевное и эмоциональное состояние, межличностные отношения и физическое самочувствие.

#### Список использованной литературы

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. - М.: Наука, 1988.
2. Брандес М. П. Стилистика немецкого языка. - М.: Высшая школа, 1990.
3. Гессе Г. Сказки. - СПб.: КОРОНА принт, КАРО 2004.
4. Набоков В. В. Защита Лужина: Роман. - М.: Современник, 1989.
5. Metzler-Lexikon Sprache / Hrsg. von H. Glück. - Stuttgart; Weimar 2000.